

# INFORMÁCIE K PREKLADU SEV2SUB2.XLS

## Zoznam a popis súborov na diskete

### adresár Preklad

sev2sub2.exe Samotný preklad - samorozbalovací archív

#### Vysvetlivky k farbám buniek:



kompletne preložené



originálny text, nepreložený kvôli odseknutiu konca bunky – zrejme chyba v originálnom súbore



originálny text, nepreložený kvôli pravdepodobnej chybe v origináli



originálny text, nepreložený kvôli nenájdeniu slovenského prekladu v literatúre



bunka preložená okrem textu v úvodzovkách - texty v úvodzovkách sú zrejme triviálne názvy, ktoré možno ani nemajú slovenský preklad

### adresár Doplnky

sev2slov2.xls Slovník vytvorený pri preklade prevažne z použitej literatúry. Zoradený podľa anglických slov. Dá sa použiť na obojstranný preklad medzi angličtinou a slovenčinou pomocou vyhľadávania slov alebo ich častí cez [SHIFT]+[F5].

sev2lite2.xls Zoznam použitej literatúry

sev2list2.xls Tabuľka pôvodných a neskrátených preložených názvov listov prekladu. (Pomenovanie listov je obmedzené na 30 znakov.)

sev2navr2.xls Návrhy prekladov niektorých buniek, ktoré v sev2sub2.xls nie sú preložené. Čísla riadkov buniek súhlasia s číslami riadkov, pod ktorými sú uvedené v súbore sev2sub2.xls.

sev2pozn2.doc Návrhy obsahujú nekompletný, približný alebo literatúrou neoverený preklad

sev2pozn2.doc Ďalšie poznámky k spôsobu prekladu

S

odzvokách  
ský ekvivalent

ev2sub2.xls.  
d.